



В Україні закрито 88 шкіл

Київ (Р. Р.). — Міністерство освіти Михайло Згуровський сказав на пресовій конференції, що на початок навчального року в Україні 20 шкіл перебувають в поганому стані, закрито 88 загальноосвітніх шкіл. Ще 50 шкіл (26 у Донецькій і 24 в Чернівецькій областях) не розпочали працю через страйк учителів, яким заборговано зарплатню не лише за 1997, але й за 1996 рік.

Нових шкіл цього року відкрито всього 25, на 10,000 учнів, у той час як раніше щороку в Україні відкривалося до 200 шкіл. У середніх школах бракує 5,000 учителів. Ці пости на сьогодні заповнені пенсіонерами та студентами з незакінченою вищою освітою.

За словами міністра, підвищення зарплатні учителям неможливе до повного погашення заборгованості. Середній зарібок учителів на сьогодні становить 130—150 гривень на місяць (70-80 дол.), студентська сти-

пендія становить 9-12 гривень на місяць, або 4-6 дол. на місяць.

Водночас, зазначив М. Згуровський, рівень освіти в Україні відповідає європейським стандартам. На 10,000 населення України припадає 176-178 студентів. Рівнем освіти Україна не поступається Німеччині, Франції, Англії, проте поступається ЗСА, Південній Кореї, Японії та Росії, де на 10,000 населення припадає понад 200 студентів. А такі країни, як Польща, Чехія, Румунія та Мадагаскар, поступаються рівнем освіти перед українською державою.

Міністерство розпочало реформування навчальних закладів з метою приведення їх у відповідність до потреб та економічних можливостей держави. Введено новий педічний стандарт, наближений до європейських стандартів, та чотириступеневу систему випуску фахівців — молодших фахівців, бакалаврів, фахівців та магістрів.

Суддя Б. Футей пише про

Конституційний суд України

Джерзі Сіті, Н. Дж. — У науковому журналі Колумбійського університету, тоїчеські Інститути ім. Гаррімана, п. з. „Гарріман Рів'ю“, в числі 10 за вересня 1997 року з'явилася обшарна стаття судді Богдана Футея на тему коментарів про Конституційний суд в Україні.

Автор статті є суддею у федеральному суді претензій о ЗСА, а рівночасно допомагає у демократизації і впровадженні законів в Україні. У минулому році з'явився другий його коментарі до Конституції України у східноєвропейському огляді, а тепер „Гарріман Рів'ю“ помістив його коментарі про Конституційний суд.

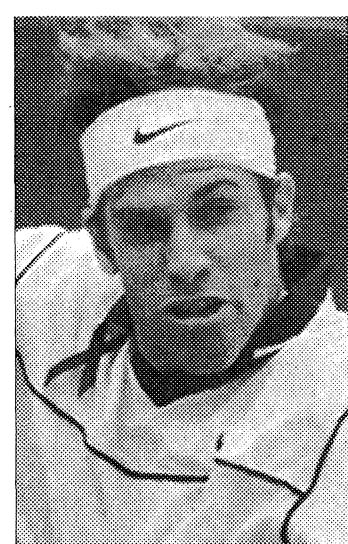
У вчирній розвідці Б.

Українець у фіналі тенісового турніру

Нью Йорк. — Тут у неділю, 7-го вересня, на тенісних кортах стадіону ім. Артура Еша після двотижневих двобоїв закінчилися тенісові змагання відкритого турніру за містечтво ЗСА.

Серед жінок чемпіонкою стала 16-річна чешка зі Швейцарії Мартіна Гінгіс, яка перемогла 17-річну американську муришу Вінус Вільямс вислідом 6-0, 6-4. Переможена Б. Вільямс сказала, що потребує більше вмины для того щоб могли так контролювати ситуацію, як це робила її суперниця.

Чемпіоном чоловіків став австралієць Петрик Ріфтер, який переміг українського канадця з Англії Григорія (Грега) Руседського вислідом 6-3, 6-2, 4-6, 7-5.



Г. Руседський

Слід пригадати, що Г. Руседський, колишній мешканець Монреаля, будучи юнаком, приїздив і брав участь у тенісних змаганнях на Союзівці.

Уряд сприяє олімпійцям

Київ. — Як повідомило пресоє агентство УНІАР, Кабінет Міністрів України затвердив заходи з підготовки та участі українських спортсменів у 18-ій зимовій та 27-ій літній Олімпіадах. Міністерствам доручено підготувати та подати на розгляд парламенту проект змін у законах, якими має бути встановлено пільгове оподаткування прибутків юридичних осіб, спонсорських та благодійних внесоків, що будуть спрямовуватися виключно на підготовку і участь спортсменів України в іграх та інших міжнародних змаганнях. Пільгується звільнити від оподаткування на прибуток винагороди спортсменів і тренерів, а також звільнити від акцизного, ввізного і митного зборів товари спортивного призначення і спеціальні медичні препарати, які ввозяться в Україну для підготовки спортсменів.

А. Лукашенко відкинув звинувачення у порушенні прав людини

Вільнюс. — 5-го вересня на конференції 11-ох східно-європейських країн Президент Білорусі Александер Лукашенко заперечив твердження, що Білорусь не поважає демократичні норми, повідомило агентство Ройтерс.

Президенти Болгарії, Румунії, Латвії, Естонії, Молдови, України, Мадагаскару, Білорусі, а також прем'єр Росії обговорювали 5-6-го вересня шляхи покращення відносин в післякомуністичній Європі. Президент Фінляндії Мартті Агтіссаарі і міністер закордонних справ Данії Нільс Гельвег Петерсон брали участь як гості.

Виступаючи на конференції, А. Лукашенко заявив, що не має чого оправдуватися перед президентами Литви і Польщі, Альгірдасом Бразаускасом і Александром Квасневським, які закликали його покінчити з порушенням людських прав. За словами білоруського президента, Білорусь дотримується всіх гуманітарних стандартів Європейської спільноти.

Минулого тижня Фонд Сороса, заснований білорусом Джорджом Соросом для підтримки реформ в післякомуністичних країнах, заявив, що Білорусь не має чого оправдуватися перед президентом Литви і Польщею, Альгірдасом Бразаускасом і Александром Квасневським, які закликали його покінчити з порушенням людських прав. За словами білоруського президента, Білорусь дотримується всіх гуманітарних стандартів Європейської спільноти.

Європейські красуні бунтуються

Київ. — Тут 6-го вересня у Палаці Культури „Україна“ мав розпочатися заключний етап конкурсу краси „Міс Європа-97“, на який прибуло 39 учасниць із різних країн. Однак конкурс виявився під загрозою. За день до його початку невідомий відправник надіслав представникам української преси факс, листа до президента Комітету „Міс Європа“ Роже Зайлера від виконавчого директора бюро „Міс Світу“, Лондон, Ерика Морлі, у якому сказано, що „Міс Валії та Міс Англії“ повідомили родичів про недостойне поводження з ними в Києві. Їх начебто силою вивели з один з розважальних закладів, де з ними „поводилися як з повіями“ і годували неякісною їжею.

Оскільки комітети „Міс Світу“ і „Міс Європи“ відомі як давні конкуренти, і Р. Зайлер сказав, що ніякого листа не отримувал, а довідався про нього лише з газет, то, швидше за все, це якась провокація. Е. Морлі у листі до Р. Зайлера вимагав відправити дівчат на батьківщину „під виглядом хвороби“. Якщо цього не зроблять негайно, то родич „Міс Валії“, який мешкає в Лондоні, звернеться до британської преси і до міністерств закордонних справ Великої Британії та України.

У дирекції Національного комітету „Красуня

України“ від коментарів утрималися, відкликавшись на необхідність отримання більш детальної інформації.

У зв'язку з цим скандалом зв'яз'ять красунь з країн Заходу відмовилися взяти участь у конкурсі. Серед різних версій висловлюється і така, що це помста ображених, оскільки за проведення цього конкурсу, окрім Києва, боролися й інші європейські міста. Організатори конкурсу твердять, що учасниці відмовилися від участі в конкурсі через жалобу, у зв'язку із загибеллю принцеси Діани. Журналісти провели своє розслідування інциденту і з'ясували, що красунь запросили на вечерю в казино „Красное і чорное“, а коли стомлені вправами дівчата відмовилися, прийшло тільки вісім, то організатори вечері обурилися і вимагали прибуття всіх красунь. Їх так змусили прийти.

З'ясувалося також, що 18-річні дівчата не витримали фізичного навантаження, а одна з них навіть зімліла під час пробі. Коли ж прийшло повідомлення про загибель принцеси Діани, то в англійських дівчат справді була майже гістерія. Учасниці конкурсу, які залишилися, стверджують, що „зійшли з дистанції“ тільки слабощі, у яких не було шансів, тож вони й шукали причини для відступу.

У НЕДІЛЮ, 7-ГО ВЕРЕСНЯ, на вигнанні у Рабаті, Марокко, помер 66-річний колишній заїрський диктатор Мобуту Сесе Секо. Будучи впродовж 31 року цілковитим автократом своєї країни, колишньої бельгійської колонії Конго, котру він переіменував на Заїр у 1971 році, був усунений від влади в травні після семирічної боротьби з повстанцями в праві післом його довголітнього противника Лаврента Кабілі. Помер у військовій лікарні ім. Мохаммеда У, після довгої боротьби з недугою пієстража престола. Один із міністрів у теперішньому уряді Демократичної Республіки Конго у столиці Кіншаса не виключає можливість похоронення Мобуту Сесе Секо в його рідній країні.

Почалася міжарабська зустріч

Каїр, Єгипет. — В понеділок, 8-го вересня, у єгипетській столиці почалася тристороння зустріч президента Єгипту Госні Мубарака, короля Йорданії Гусейна і керівника Палестинської самоуправної території Ясіра Арафата.

Як сказав у розмові з журналістами Усама аль-Баз, політичний радник єгипетського лідера, головною метою зустрічі є ситуація на Близькому Сході у зв'язку з недавніми терористичними акціями в Єрусалимі. У аль-Баз дав до зрозуміння, що керівники Єгипту та Йорданії мають намір підтримати Ясіра Арафата і випрацювати тактику спільної протидії ізраїльській владі, яка „не рахується з інтересами палестинського народу і його угоди“.

(Закінчення на стор. 3)

Потонув переповнений пором

Маямі. — В ранніх годинах у понеділок, 8-го вересня, біля північно-західного берега Гаїті в дорозі до материка з острова Гонаве, перекинувся і потонув переповнений людьми пором.

Згідно з розповідями тих, які врятувалися та присутніми на березі свідками, пором „Гордість Гонави“ у відстані приблизно 200 стп від берега прихотинсь Монторь, що знаходиться 50 миль на північний захід від Порт-о-Пренс, столиці Гаїті, почав хилитися в один бік, як люди товпилися щоб чинити швидше діяти до човнів, які перевозили пасажирів з порому до берега пристані. У висліді пором перехилився, почав набирати води і потонув.

Як повідомляють офіційні чинники Гаїті у паниці загинуло понад 300

осіб, у більшості це ті, котрі знаходилися у внутрішній закритій частині порому, а врятувалося приблизно стільки ж осіб у відкритій палубі порому. Покищо точних даних загиблих і врятованих немає. Місцева поліція при допомозі Прибережної служби ЗСА і канадських вояків з мирноносних військ Організації Об'єднаних Націй намагалася рятувати потопачів.

Це нове щастя, що постигло Гаїті, є одним з найбільших від лютого 1993 року, коли то з порому „Нептун“ потонуло майже 1,000 осіб.

У Нью Йорку, де знаходиться відносно чисельне згромадження гаїтян, зокрема в Брукліні, важко переживають цю чергову трагедію їхніх співвітчизників.

В Україні
(3 інформацій УНІАР)УКРАЇНСЬКІ СОЦІАЛ-ДЕМОКРАТИ
ЗУСТРІЛИСЯ З РОСІЙСЬКИМИ

КИЇВ. — У пресоєвому Центрі Соціал-Демократичної партії України (об'єднаній) повідомили, що делегація СДП (о), на чолі з Василем Онопенком, 3-го вересня зустрілася в Москві з представниками Російської партії соціальної демократії, яку очолює академік Європейської академії наук Олександр Яковлев. Делегати ознайомили одна одну з ідеологічними програмними засадами своїх партій, констатували цілковитий збіг обидвох партій у ставленні до всіх найважливіших проблем. В ході зустрічі сторони особливо увагу приділили удосконаленню правових систем України і Росії, а також вжиттю спільних заходів для зближення з керівництвом Соціалістичної партії, які входять до цієї організації. Зустріч закінчилася підписанням протоколу про наміри, яким передбачено низку спільних акцій, спрямованих на обмін досвідом в організаційних питаннях, у проведенні виборчих кампаній, формуванні податкової та економічної систем, зміцненні механізмів соціального захисту населення. Досагнuto домовленість про приїзд делегації Російської партії соціальної демократії цього ж місяця в Київ для зустрічі з активом об'єднаних соціал-демократів України.

МИР І ЗЛАГОДА ЗАПАНУЄ МІЖ
ЦЕРКВАМИ

ІВАНО-ФРАНКІВСЬКЕ. — Тут в обласній державній адміністрації відбулося засідання, на якому розглянуто релігійну ситуацію в області. Заступник голови Державного комітету України в справах релігій Микола Новиченко поінформував, що Комітет запропонував зміни до 23-ох статей закону про свободу совісті. Зміни спрямовано на забезпечення інтересів церков, зазначив Новиченко, орже вони сприятимуть злагоди в державі. Зміни стосуються належності споруд, ресторації релігійних громад, почерговості Богослужін, світської та релігійної освіти тощо. За словами М. Новиченка, релігійна мережа в Україні останнім часом

зросла удвічі, а число окремих конфесій збільшилося в п'ять разів, та чимало факторів дестабілізують міжконфесійні відносини. Притяганням між традиційними християнськими церквами користуються різні секти, які переманюють громадян до себе. Підготовану концепцію державно-церковної політики невдовзі розгляне Верховна Рада України.

„АВТОЗАЗ“ ПРИСТУПИВ ДО
ВИКОНАННЯ ЗАМОВЛЕНЬ

ЗАПОРІЖЖЯ. — У вівторок, 2-го вересня, відновив працю автомобільний завод у Запоріжжі „АвтоЗАЗ“. Із 12,000 робітників, приступили до праці покищо тільки 5,000 осіб. До кінця року з конвеєра має зійти 650 автомобілів, з яких 60 замовила Сирія. За них завод отримав від Сирії 112,000 дол. передплатою. Голова правління Виробничого акціонерного товариства „АвтоЗАЗ“ Олександр Сотников зазначив, що відновити працю підприємства допоміг президент України Леонід Кучма, скасувавши своїм указом борг перед державою на суму 14 млн. дол. Якщо Верховна Рада ухвалить закон про стимулювання виробництва автомобілів в Україні, то це дасть змогу остаточно вирішити питання про створення українсько-південнокорейського підприємства. Як уже інформовано, південнокорейська корпорація „DAEWOO“ висловила готовність надати заводові кредит для погашення 55-мільйонного боргу перед суміжними підприємствами та ще 23 млн. дол. кредиту для повного відновлення виробництва автомобіля „Таврія“. На думку Сотникова, за таких умов усіх робітників заводу буде забезпечено працею і заробітки їхні становитимуть 200—250 дол. на місяць.

ПРОГРАМА ЗАХИСТУ ТУРИСТІВ

КИЇВ. — Голова Київської міської державної адміністрації Олександр Омельченко своїм розпорядженням затвердив Програму забезпечення захисту та безпеки туристів на 1997—2010 роки. Програмою передбачено організаційно-практичні заходи для поліпшення

туристичного обслуговування в столиці України. Наприклад, запроваджено систему збирання, узагальнення та використання інформації щодо скоєних правопорушень у туристичній сфері та готелях. Для захисту чужоземців і власних громадян вимагається обов'язкове укладення контрактів між суб'єктами підприємницької діяльності на території Києва і за кордоном, проведення детальних інструкцій про права і обов'язки таких підприємств, виконання митних та прикордонних правил, дій в умовах надзвичайних ситуацій чи випадків. Крім, які їдуть за кордон, забезпечується кваліфікованими керівниками груп, документами, які визначають статус туриста, забезпечення полісами медичними та від нещасних випадків.

ПЕЙДЖІНГОВИЙ ЗВ'ЯЗОК

КИЇВ. — Президент української компанії „Веєр“ Бенджамін Барнс повідомив на пресовій конференції про введення в Україні нової технології пейджінгового зв'язку — Flex, розробленої американською компанією Моторола. В Україні нову технологію вводиться всього через 10 днів після першого запуску її в Німеччині. Таким чином, зазначив Б. Барнс, Україна використовує найсучасніше телекомунікаційне обладнання. Нова технологія Flex забезпечує вищу якість і більшу швидкість використання радіочастотного ресурсу. Віцепрезидент і генеральний менеджер європейської абонентської відділу компанії Моторола Грег Нелсон додав, що нові модифікації Flex введуть пейджінговий зв'язок на якісний рівень, коли стане можливим не лише односторонній, а й двосторонній зв'язок, в тому числі голосовий і підключення комп'ютерних мереж інтернету. Нові технології вводяться в Україну протягом трьох років. Інвестиції на запровадження цієї технології передбачаються біля 2.5 млн. дол. Українську компанію „Веєр“ засновано з участю ізраїльського капіталу в жовтні 1995 року. Її філії працюють у Львові, Харкові, Донецькому, Дніпропетровському і Запоріжжі.

У СВІТІ

НА КОСМІЧНІЙ СТАНЦІЇ „МІР“ продовжуються клопоти. Офіційні чинники центру контролю російської станції повідомили, що у понеділок, 8-го вересня, перестав функціонувати головний комп'ютер станції. Від часу повідомлення про свою нову проблему, „Мір“ не був у контакті з центром контролю. З уваги на те, що станція „Мір“ якраз кружляє довкола землі, то контролююмою центром важко з'ясувати розмір проблеми, що тепер займувала.

СМЕРТЬ ДІЯНИ, ПРИНЦЕСИ ВАЛІЇ не припиняє зацікавлення її особами та її добродичною діяльністю. Серед 10 відомих осіб так стилі „рок“, які погодилися наспівати новий альбом є такі особистості, як Пол Мек-Картні та музичні ансамблі „Роллінг Стоунс“ і „Стінг“. Альбом буде випущений ще перед святковим сезоном і включатиме нову версію пісні „Свічка на вітрі“, котру на похороні Діани в суботу, 6-го вересня, в абатстві Вестмінстер співав Елтон Джон.

В АМЕРИЦІ

З ВАШІНГТОНУ ПОВІДОМЛЯЮТЬ, що, не зважаючи на терористичні дії в Ізраїлі, секретар Державного департаменту Медлін Олбрайт таки відбуде свою заплановану першу офіційну подорож до країн Близького Сходу. Офіційні чинники твердять, що вона під час відвідин має на думці вказати Ясірові Арафатові як можна припинити активність палестинських терористів.

ДО БІЛОГО ДОМУ ПІСЛЯ тритижневих вакацій на півострові Мартас Вьйард у Масс., повернувся президент Білл Клінтон з дружиною Гіллари та їхньою дочкою Челсі. На президента Б. Клінтона чекає багато справ до полагодження та велика кількість відкладених на осінь зайнять, а на його дочку Челсі — Стенфордський університет у Каліфорнії, куди вона ще цього місяця від'їде, щоб перший рік університетського навчання.

Заходами Об'єднаного Комітету Нью Йорку (УК-КА), Українсько-Американської Координаційної Ради та Українського Народного Дому в Нью Йорку, у неділю, 24-го вересня ц. р. влаштовано святочні сходи в Українському Народному Домі, для відзначення шостої річниці незалежності України. Це особлива подія у житті українського народу, що після довгих років поневолення став господарем на своїй землі. Перед шістьма роками це було наше поборне бажання і тільки мрія, яку сьогодні відзначено з великою радістю. У наших церквах були відправлені подячні служби Божі за український народ, українську державу та Уряд.

Ведучий програмою Микола Шмідт привітав численну зібрану українців, а окремо привітав амбасадора України до Об'єднаних Націй Анатолія Зеленька, генерального консула Віктора Крижанівського, а також присутніх у залі українських дипломатів та отців Бернарда Панчука, ЧСВВ, і Петра Огірка. Після цього попросив голову УАК-Раді Уряду Дячука до слова.

У. Дячук привітав присутніх отців, україн-

Українці Нью Йорку відзначили шосту річницю незалежності України

ських дипломатів, усіх учасників. Підкресливши, що ми збиралися тут, щоб відзначити світлу історичну дату українського народу, вона нагадала, як ми шість років тому раділи тією радісною подією. На протязі того часу Україна погнала свої дипломатичні стосунки з сусідніми державами, підписавши двосторонні угоди з Польщею, Румунією, Молдовою, Білорусією і Росією. Радімо добрим стосункам України із ЗСА, а також, що міністер закордонних справ України Геннадій Удовенко обраний головою чергової сесії Об'єднаних Націй, яка розпочнеться у вересні ц. р. Крім іншого У. Дячук відзначив, що ми улюбляємо над недовідками, які переживав український народ. Незалежно від цього, ми віримо у силу нашого народу, який на своїх плечах переніс багато і напевно витримає сучасні економічні негари, бо Україна з Божою допомогою прямує до кращого завтра.

Амбасадор А. Зеленько радісно привітав багатовишлющальну зібрану українців.

присутні прийняли оплесками.

Святочний настрій був підтриманий мистецькими виступами. У мистецькій частині виступили відомий соліст Київської Опери, який виступав у Метрополітанській Опері, як також Сіті Опери, а зараз перебуває в ЗСА, маючи свої окремі пляни, Володимир Гришко (тенор). Він виконав пісні „Дивлюсь я на небо“ і „Чорні брови, карі очі“ при фортепіанному акомпанюванні Марії Цимбалі. Соліст Львівської Опери (тенор) Роман Цимбала також виконав дві пісні: „Сонце низько“ і „Стоїть гора високая“. Аудиторія щиро нагороджувала довгими аплодисментами обидвох виконавців. У мистецькій частині також виступив своєрідний музичний квітет під керівництвом Андрія Мільявського. Це були своєрідні гуцульські музичні умілі, які виконали низку народних пісень та музичних композицій. Слухачі щиро нагородили виконавців оплесками.

На закінчення Микола Шмідт привітав промовця, виконавцем музичної частини та всім учасникам за участь. Гімну „Ще не вмерла України“ завершено святочне відзначення шостої річниці незалежності України Президентом Л. Кучмою.

Г. Удовенко іменований почесним доктором УВУ



Ректор УВУ проф. М. Лабунька, міністер Г. Удовенко і проректор проф. З. Соколюк після промоції.

Київ. — Тут в дні 20-го вересня відбулася промоція міністра закордонних справ України Геннадія Удовенка на почесного доктора Українського Вільного Університету. Іменування перевели рек-

„Я — син лісів“

(Закінчення зі стор. 2)

натуру вертатися до Краю та самому шукати шляхів правди. Можливо, що коли-небудь це все вийде... Але одне є безсумнівним: всі свої сили, свою молодість і своє життя він зложив на жертовний вогонь боротьби за волю України. І не захитався у своєму кредо:

Я — син лісів, а серце паризьке,
На мене жде з побитою весь Край...

Майже півстоліття минуло від згаданих подій. Багато всього змінилось. Багато чого переживалося. Багато чого й прибувалося. І чомусь хочеться закінчити цей хаотичний сполин кінцевою стрілою пісні „Як зашитається...“, що була за його ж словами, однією з найбільш улюблених пісень Громника:

Все пройшло в сіру даль, а в серці лиш жалі,
Що так скоро пройшов любий час,
А що серце болить, забуває на мить,
Що ці хвилі не вернуть до нас...

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕШТАРСЬКИЙ КЛУБ — КЛК

запрошує своїх членів, приятелів та гостей на

ОСІННЮ ТОВАРИСЬКУ ЗУСТРІЧ

яка відбудеться на СОЮЗІВЦІ

20-го і 21-го вересня 1997 р.

В програмі:

1. Тенісний турнір за чашу д-ра Я. Романовського. Початок в суботу о год. 9-й ранку.
2. Товариські тенісні змагання.
3. Збори КЛК
4. Бенкет/вечірка в суботу ввечері.

Про нічліг і бенкет прошу звертатися до управи Союзівців: (914) 626-5641 (згадайте КЛК)

Станція Братства кол. Вояків 1-ої Української Дивізії УНА та оселя ім. О. Ольжича в Лігайтоні, Па.

щиро запрошують українських комбатантів та все українське громадянство на

ТРАДИЦІЙНЕ ПЕЧЕННЯ БАРАБОЛІ

яке відбудеться в суботу 27-го вересня 1997 р. на оселі ім. О. Ольжича в Лігайтоні, Па.

Початок імпреси о год. 1-й по пол. Початок застави о год. 9-й веч.

Грає знаменита оркестра „МАНДРИ“ з України.

Смачний буфет у заряді жінок. Гарні несподіванки.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ запрошує на урочисте відкриття виставки

ЗБЕРЕЖЕННЯ СПАДЩИНИ Село Угрюнів на Сокальщині з колекції Ірини Кашубинської

в неділю, 14-го вересня 1997 р., о 2-й год. по полудні

Адреса Музею: 203 Друга авеню в Нью Йорку Тел. (212) 228-0110

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕШТАРСЬКИЙ КЛУБ — КЛК

запрошує своїх членів, приятелів та гостей на

ОСІННЮ ТОВАРИСЬКУ ЗУСТРІЧ

яка відбудеться на СОЮЗІВЦІ

20-го і 21-го вересня 1997 р.

В програмі:

1. Тенісний турнір за чашу д-ра Я. Романовського. Початок в суботу о год. 9-й ранку.
2. Товариські тенісні змагання.
3. Збори КЛК
4. Бенкет/вечірка в суботу ввечері.

Про нічліг і бенкет прошу звертатися до управи Союзівців: (914) 626-5641 (згадайте КЛК)

ЛЮБОВ КОЛЕНСЬКА

ДЗЕРКАЛА

Новелі

Мистецьке оформлення ЛЮБОВСЛАВА ГУЦАЛЮКА

У книжці 16 новел.

Ціна: \$12.00. Перевірка \$1.00.

Машинка стейту Нью Джерсі зобов'язує 6% ставитого податку.

Замовляти: SVOBODA BOOKSTORE 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Іванна Савицька

З МОГО ВІКНА

НАСТРОСВІ ЕСКІЗИ МАЛЬОВАНИ НА КАНВІ ЖИТТЯ

Джерзі Сіті: Свобода, 1997

Ціна 20 дол. + 2 дол. за пересилку

SVOBODA BOOKSTORE 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Машинка Нью Джерсі просимо додати 6% податку

Почалася...

(Закінчення зі стор. 1)

для живих не запевняє, то ніяких територій більше не дістане. Б. Нетанягу мав на увазі території на західному березі Йордану, які повинні бути передані палестинцям до середини наступного року, коли з'явиться ізраїльське військо.

Ізраїльтяни звинувачують Я. Арафата у загато м'ягкій політиці щодо різних екстремістичних мусульманських груп, які в межах Палестинської самоуправної території діють проти Ізраїля, передусім терористичну організацію Гамас. Палестинці, зі свого боку, обурені тією обставиною, що жиди продовжують будувати свої житлові блоки у східному Єрусалимі, який місцеві араби мріють бачити столицею майбутньої незалежної палестинської держави.

Минулої неділі Йорданська поліція заарештувала в Аммані представника Гамаса Юрагіма Гіше, який у своєму публічному виступі закликав до війни з Ізраїлем. Йорданська влада потрактувала цю „погрозу на адресу третьої країни як загрозу для безпеки самої Йорданії“.

Почалася...

(Закінчення зі стор. 1)

для живих не запевняє, то ніяких територій більше не дістане. Б. Нетанягу мав на увазі території на західному березі Йордану, які повинні бути передані палестинцям до середини наступного року, коли з'явиться ізраїльське військо.

Ізраїльтяни звинувачують Я. Арафата у загато м'ягкій політиці щодо різних екстремістичних мусульманських груп, які в межах Палестинської самоуправної території діють проти Ізраїля, передусім терористичну організацію Гамас. Палестинці, зі свого боку, обурені тією обставиною, що жиди продовжують будувати свої житлові блоки у східному Єрусалимі, який місцеві араби мріють бачити столицею майбутньої незалежної палестинської держави.

Минулої неділі Йорданська поліція заарештувала в Аммані представника Гамаса Юрагіма Гіше, який у своєму публічному виступі закликав до війни з Ізраїлем. Йорданська влада потрактувала цю „погрозу на адресу третьої країни як загрозу для безпеки самої Йорданії“.

Почалася...

(Закінчення зі стор. 1)

для живих не запевняє, то ніяких територій більше не дістане. Б. Нетанягу мав на увазі території на західному березі Йордану, які повинні бути передані палестинцям до середини наступного року, коли з'явиться ізраїльське військо.

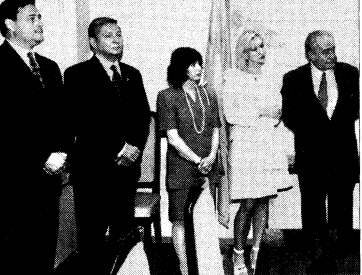
Ізраїльтяни звинувачують Я. Арафата у загато м'ягкій політиці щодо різних екстремістичних мусульманських груп, які в межах Палестинської самоуправної території діють проти Ізраїля, передусім терористичну організацію Гамас. Палестинці, зі свого боку, обурені тією обставиною, що жиди продовжують будувати свої житлові блоки у східному Єрусалимі, який місцеві араби мріють бачити столицею майбутньої незалежної палестинської держави.

Минулої неділі Йорданська поліція заарештувала в Аммані представника Гамаса Юрагіма Гіше, який у своєму публічному виступі закликав до війни з Ізраїлем. Йорданська влада потрактувала цю „погрозу на адресу третьої країни як загрозу для безпеки самої Йорданії“.

Д-р Є. Голука нагороджений Президентом України

Нью Йорк. — У нашому щоденнику з 9-го вересня ми містили повідомлення Постійного Представництва України до ООН про вручення окремої грамоти відчистоти Юліанові і Марії Бачинським та д-р Євгену Голуці за їхню благородну діяльність допомоги України.

Для д-ра Є. Голуки це не було перше відзначення його активної допомоги Україні. Як інформувало наше видання „Стейтен Айленд Америкен“, 24-го червня в окремій церемонії в приміщенні Постійного Представництва України до ООН в Нью Йорку присутній тоді ту Президент України Леонід Кучма вручив д-р Є. Голуці нагороду відчистоти за його велику довготривалу допомогу Україні у доставці медичного приладдя та ліків в Україну від 1991 року. Як стверджено, д-р Є. Голука переслав досі



Під час церемонії вручення нагороди (зліва): д-р Євген Голука, Президент Леонід Кучма, дружина д-ра Голуки Дана, дочка Л. Кучми Олена і батько д-ра Голуки Євген, старший.

ПІВТОРО РОКУ ТОМУ, КОЛИ введено нові ліки для лікування хвороби АІДС, які значно поліпили можливість осіб хворіючих згаданого недугу, то теперішні зусилля лікарів і хворих наповнилися можливістю надії на краще. Для багатьох нові ліки у зв'язі з попередніми антипротивірусними медикаментами перетворили хворобу АІДС з хвороби смертельної на хронічну, можливою до лікування, хворобу. Однак це стосується виключно дорослих, а експерти тепер стверджують, що немає тих самих успіхів у лікуванні дітей від тієї ж хвороби.

У НЕВИМОВНО СУМНУ ШОСТУ РІЧНИЦЮ смерті нашої ДРУЖИНИ, МАМИ, БАБЦІ, СЕСТРИ І ТІТИ

бл. п. СТЕФАНІЙ ТИС ФУР

будуть відправлені СВЯТІ ЛІТУРГІЇ 23-го вересня 1997 р.

в Соборі св. Йосафата в Пармі, Огайо; в Соборі св. Родини у Вашингтоні, ДК; в Соборі св. Юра у Львові, Україна; в церкві Ріменова, родинному селі покійної Стефанії.

Просимо членів родини і приятелів згадати покійну у своїх молитвах.

муж	— ІВАН
доні	— МИРОСЛАВА з мужем БОГДАНОМ ФУТЕСМ
	— МАРІЯ з мужем ІГОРЕМ ФЕДЬКОВИМ
внуки	— АНДРІЙ
	— ЛІДА з мужем МИХАЙЛОМ
	— ДАРІЯ
	— РОМАН
	— ЮРІЙ
	— ДОРІАН

родина в Україні!

У НЕДІЛЮ, 7-ГО ВЕРЕСНЯ, у Сан Фрасіско та околицях розпочали страйк працівники підмисських поїздів, після того як перервано переговори між профспілкою працівників і керівництвом поїздів. Виявляється, що непорозуміння виникло на тлі зарплатної плати, де керівництво пропонувало 3-відсоткову підвищку виробничою трьох років, а працівники ж пропонували відкинути. Згідно зі спостереженнями, цей страйк може погрожувати довшу хвилю, а це може спричинити переобтяження на вже й без страйку переповненому щоденним рухом доріг і мостів в околицях міста.

НАША УКРАЇНСЬКА РІДНА ШКОЛА

ІРИНА ГАСЮК

дружина голови Шкільної Ради НУРШ.

Опечаленому горем чоловікові БОГДАНОВІ, дітям і цілій родині складаємо щирі сердечні вислови нашого співчуття.

ШКІЛЬНА РАДА НУРШ у ФІЛАДЕЛФІЇ, ПА.

ОМЕЛЯН БУЧАЦЬКИЙ

знаний спортовець і журналіст нар. в 1918 р. у Львові.

Залишив у глибокому смутку: дружини — ОЛЕКСАНДРУ сина — РОМАНА — ОЛЕГА з родиною сестер в Україні з родиною брата в Україні з родиною швагрі — родину НІМЦЕВИХ в Австралії — родину ШИПРИКОВИЧ в ЗСА — родину СИМОНОВИХ у Львові.

Похоронений 4-го вересня на українській кладовищі Бруквуд біля Сіднею.

Вічна йому пам'ять!

ІГОР ЧМОЛА

старшина і УД УНА, кол. директор і вчитель „Рідної Школи“ у Баффало, редактор журналу „Гуцульщина“, довготілий директор радіо-пересилання Василя Шарвана, довготілий член хору „Бурлаки“ в Баффало, активний член парафії св. Миколая, відомий суспільний і громадський діяч.

ПОХОРОНИНІ ОБРЯДИ відбудуться у вівторок 9-го і середу 10-го вересня в похоронному закладі Огіонскі-Рітцетс, а ПОХОРОН у четвер, 11-го вересня, до церкви св. Миколая, а завіди на цвинтар св. Матія.

Покійний залишив у глибокому смутку: дружини — Ольгу сина — БОГДАНА з дружиною ЛЮЗЮ дончу — ОЛЕНКУ з чоловіком ДЖІМОМ внуки — АНДРІЯ — МИКОЛУ — НАТАЛКУ вчучу — ТАРАСА з родиною брата — НАДІЮ ГУБЕР з родиною швагрі — МАРІЮ ПОЛАЗУ — ІВАНУ ГОРЧИНСЬКУ з родиною — ЮРІЯ ФЕРЕНЦЕВИЧА з родиною — РОМАНА ФЕРЕНЦЕВИЧА з родиною — ОКСАНУ КАВЦІВ з родиною — МОКРОУСІВ — ТИМОШЕНКІВ в Україні і Канаді.

— На початку нашої розмови доцільно було б щоб ви децю розповіли про „Нафтусу“, адже не всі читачі знайомі з нею.

— Окремі це прохання виконано. І почну з того, що наведу кілька відомостей з біографії нашої красуні, якою гордиться Україна, адже подібної мінеральної води, якою є „Нафтуса“, немає у світі.

Першовідкривачем і дослідником трускавецької мінеральної води є львівський фармацевт — хемік Теодор Торосевич, який поселився в Галичині ще на початку минулого століття. Його увагу привернув той факт, що місцеві люди, які страждали від різних захворювань внутрішніх органів, приходили до джерела, щоб поняти цілющу воду. І вона їм допомагала. Спостереження вченого підтвердили, що речовини, які входять до складу води з легким захлоском сирковою та при смаком нафти і тому названою іменем „Нафтуса“, корисно впливають на хворих. Вже на початку минулого століття в Трускаві з'явилися перші лікувальні заклади, які створювалися на базі існуючих джерел.

— А як виглядає сучасний Трускавець?

— Та хотів би це раз повернутися до „Нафтуси“. Що робить цю воду незвичною?

— Про „Нафтусу“ написано стільки книг, що з них можна скласти цілу бібліотеку. Та я відзначу лише найголовніші її властивості, які вивчені та перевірені на практиці. Отож, фізіологи переконали, що трускавецька вода суттєво впливає на всі

— Сьогодні це місто — курорт, яке знаходиться у мальовничому куточку Прикарпаття, від нас, як кажуть, рукою подати до Карпат, яких справедливо називають „легенями Європи“. Тому дихається у нас легко, а це теж не малий лікувальний фактор.

В місті біля 30 санаторіїв, пансіонатів та будинків відпочинку. Щороку для лікування на усталений курорт приїждять з усією світу понад півмільйона людей. Скажімо, тепер в нашій оздоровчій набирають сил хворі, що приїхали не тільки з сусідніх країн, але і з далекого американського континенту. Всі, хто зрозумів смак цілющої води, той зрозумів цінність свого здоров'я.

— Та хотів би це раз повернутися до „Нафтуси“. Що робить цю воду незвичною?

— Про „Нафтусу“ написано стільки книг, що з них можна скласти цілу бібліотеку. Та я відзначу лише найголовніші її властивості, які вивчені та перевірені на практиці. Отож, фізіологи переконали, що трускавецька вода суттєво впливає на всі

„Карпати“ дарують здоров'я

(Розмова з головним лікарем трускавецької санаторії „Карпати“, заслуженим лікарем України д-ром Леоном Грицаком)



Санаторія „Карпати“.

процеси життєдіяльності організму, починаючи з обміну на мембрані клітин і кінчаючи зміною складних функцій внутрішньоклітинних структур. До багатьох компонентів „Нафтуси“ особливості рецептори клітин, які продукують кишкові гормони, що забезпечують функціональну активність шлунку, печінки і жовчних шляхів, підшлункової залози.

Мене нерідко запитують, чи це є радіоактивною „Нафтуса“? Ні, радіоактивність існує і вчені встановили, що „Нафтусу“ можна розглядати, як воду метеоритного походження. Хто міг подумати про зв'язок цієї води з космосом?

— А тепер цілком закономірно вас запитати: кому рекомендовано лікування в Трускаві?

— Перш за все хворим з недугами печінки і жов-

чових шляхів із схильністю до утворення жовчних каменів. Вживання „Нафтуси“ забезпечує лікуванням застійних явищ у жовчових шляхах, завдяки посиленню жовчотворення. Нормалізація тонуусу і скоротливості функції жовчового міхура приводить до зменшення болів, жовтушності та свербежності шкіри.

Суттєва перебудова у функціонуванні печінкової клітини стимулює продукцію жовчних кислот, що забезпечує підтримку холестерину у жовчі в розчиненому стані, запобігаючи, тим самим, утворенню жовчних каменів.

Енергія стимуляції сечовиділення при одночасному розслабленні гладкої мускулатури благотворно впливає на самостійне і малобольовне відходження невеликих каменів.

— Назвіть, будь ласка, хвороби, які лікують у санаторії?

— Я просто їх перера-

хую. Це: гепатити, холецисти, жовчосечоско-м'яні хвороби, цистити, панкреатити, коліти, гастрити, виразкова хвороба, хронічні пілолечити, протести, уретрити та цукровий діабет легкого та середнього ступенів важкості.

— А тепер саме час познакомити майбутніх пацієнтів з „Карпатами“.

— Вище я називав кількість лікувальних закладів, які сьогодні існують в Трускаві. Але, якщо запитате будь-кого з тих, хто обізнаний з нашим курортом, то він неодмінно назве кращою са-

націю. А нещодавно став до ладу спортивно-оздоровчий комплекс, в якому є два басейни, залі для занять фізкультурою, сауна та інші потрібні нашим пацієнтам обладнання.

Інтер'єри та екстер'єри санаторії оздоблені роботами видатних художників, майстрів декоративно-ужиткового мистецтва Прикарпаття. Це живопис, скульптура, гобелени, гутне шкло, ковани решітки, кераміка, різьба по дереву. Указом Президента України архітектура санаторії відзначена державною премією.

Окремо хотів би сказати, що при оздоровчій спорудженню каліцію, в якій періодично проводяться Богослуження,

— Ходить зі мною і побачите все на власні очі. В переступили поріг і потрапляєте в невелику прихому, в стіну якої вмонтовані шафи для одягу. Кімната простора, має балькон, обладнання сучасне: зручні ліжка, холодильники, телевізор, радіо, міжкімнатний і між-родний телефон. Окрім того, в кімнаті є душ, ванна, підлога покрита килимами, одним словом справжній американський комфорт.

— Цікаво, скільки коштує такий комфорт?

— За кімнату на одну особу треба заплатити 35 дол. за добу, а двоосібна з тими ж вигодами коштує 29 дол. До вартості путівки входять такі послуги: проживання, триразове харчування та лікування, а саме — бальнеолікування, теплолікування, електротілолікування та приймання мінеральної води. Тут доречно вказати, що санаторія має найсучаснішу діагностичну апаратуру, яку придбано в американських та західноєвропейських фірмах.

Такі методи лікування, як масаж, підводний масаж, термотерапія проводяться за додаткову невелику оплату. Це стосується також басейну.

Час лікування — 24 дні.

— Тепер залишається тільки розпитати вас, як відстанися до оздоровчії і як там доглядати додаткову інформацію, якщо в цьому буде потреба?

— Дуже просто. Літаком до Львова, а до Трускаві можна доїхати електричними, автобусами чи таксі. За годину-півтори ви будете в своїй кімнаті.

Шкода того, як одержати потрібну інформацію, то в цьому випадку слід звернутися до нашої довіреної особи Олени Філіпчук, яка мешкає в Чикаго, її телефон і факс (847) 635-6424.

— Ви маєте змогу сказати кілька слів читачам газети.

— Я дуже вдячний за надану можливість розповісти про „Нафтусу“, про її цілющі здібності і про нашу санаторію, яка створить своїм гостям найкращі умови для відпочинку і лікування.

Отож „Нафтуса“ чекає на вас, вона відроджує надії, вертає втрачені мрії!

Анатолій Гороховський

НЕ ТОЙ ГОЛОВА

Дня 29-го серпня 1997 року в часопісі „Свобода“ в дописі Р. Барановського п.з. „Екзекутива УАКР відзавдання“ було таке твердження: „М. Ніч обраний головою Громадського комітету у Філадельфії для відзначення 6-ї річниці незалежності України“. Оцим заявляємо, що таке твердження абсолютно не відповідає. Головою згаданого Громадського комітету у Філадельфії був обраний інж. Методій Борещкий, а інж. М. Ніч був членом згаданого Громадського комітету: інж. Методій Борещкий, голова, д-р Петро Клюк, секретар.

ПОДІЇ

50-ЛІТТЯ „ЛІСОВИХ МАВОК“

20-ий курінь УСП-ок „Лісові Мавки“ запрошує вас з родиною на святкування 50-ліття куреня, яке відбудеться на Союзіві 19-го до 21-го вересня.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

П'ЯТНИЦЯ, 19-го ВЕРЕСНЯ 1997 р.

Пасевик, Н. Дж. Місячні збори 42-го Відділу Т-ва ІТ Швейцарія відбудуться о год. 7-й веч. в УНДМІ при 237 Норе Аве. Є важні справи. Просимо взяти участь. На зборах можна віднести нових членів до УНСОЮЗу. — Варвара Тимбур, рекр. секретар.

MASSO BANDURI НА ПРОДАЖ

26 First Avenue New York, NY 10009 Tel. (212) 473-3550

НА ПРОДАЖ

Продається 3-кімнатне помешкання в м. Львові, недалеко центру. Телефонувати: (212) 772-8489

ПРАЦЯ

Пошукуємо українську жінку жити з нами у Фініксі, Аризона та опікуватися 5-місячню дівчинкою. (212) 677-9853

Шукаємо українку доглядати 2 хлопчиків (один в садочку) і хатньої допомоги. Місто Атланта, лагідний клімат, спокійна околиція. Оля 1-770-435-3823

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУС НАЙГО — директор
Родина ДМИТРИЙ
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ШИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на шматки в Банда Вурку і перевезення тілеш Осетінік з різних країн світу.
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

Від 59 ц. за фунт

*Видіраємо пакунки з хати

DNIPRO CO.

CLIFTON, NJ (PHILADELPHIA) NEWARK, NJ

565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave

Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

Пакунки в Україну

БЕЗ МИТА

59 ц., 69 ц., 79 ц. lb

UPS наліпки та БЕЗКОШТОВНИЙ

підбір пакунків: 1 888 725-8665

79 ц. LB

при пересилці

через UPS

ROXOLANA

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

УНСОЮЗ

уділяє своїм членам

Перші гіпотечні позички (морттеджі) на купно власного дому

На 1 до 3 родинні дома, де живе власник

По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди!!!

Не чекайте.

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862

Скористайтеся з виняткової нагоди!

ПРИЙМАЄТЬСЯ ОГолошення

до АЛЬМАНАХУ

(Календаря УНСОЮЗу)

на 1998-ий рік

який цього року виходить накладом

12 тисяч примірників

Цим Ви зможете познакомити весь український

загал з Вашою установою, Вашою професійною

обслугою, чи Вашим підприємством.

ЦІНИ ОГолошень

Одна сторінка \$120.00

Пів сторінки 75.00

Чверть сторінки 45.00

Одна восьма сторінки 25.00

Речення замовлення оголошень

до 30-го вересня 1997 р.

Належність проситись надсилати:

SVOBODA

30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

ПРОДАН - це ваш контакт з Україною

29 Jutland Road, Etobicoke, ON. M8Z 2G6 Canada

ПАЧКА - 1

Мука - Flour	50 кг	US \$	Service Charge
Цукор - Sugar	25 кг	100.00	 30.00
Гречка - Buckwheat	25 кг	200.00	 40.00
Ри́ж - Rice	20 кг	300.00	 50.00
Олія - Cooking oil	3 л	400.00	 60.00
Маргарина - Margarine	2 кг	500.00	 70.00
М'ясні вироби - Canned meat	4 кг	600.00	 75.00
Кава розчинна - Instant Coffee	200 г	800.00	 85.00
Приправа до зупи - "Vegeta"	500 г	900.00	 105.00
Згущена мол. - Sweet cond. milk	770 ml	1000.00	 110.00
BATA-WEIGHT	130.6 кг - 288 lbs	2000.00	 185.00
ЦІНА-PRICE	\$224 Cdn. \$172 US		
Доставка	\$10 Cdn. - \$10 US		

Східна Україна
доставка.....догати 100

Tel.: (416) 252-3399 Fax.: (416) 503-4033

"20 ЛІТ ДО ВИХОДУ НА ПЕНСІЮ!"

"Я НАДІЮСЯ"

(800) 253-9862

• Цей плян не є актуальним в Канаді •

Ідальня санаторії.

наторією „Карпати“. Чому? А тому, що вона нова, збудована тільки кілька років тому, на її спорудженні і монтажі працювали чужоземні спеціалісти, до того ж мебелі теж привезені з-за кор-

звучать записи духовної музики, хорового співу.

— Про санаторію я маю певну увагу. Тепер

хотілось би побувати хоча б в одній кімнаті, призначеній для відпочиваючих.

Маямо на складі нову книжку

СТЕПАНА КУРОПАСЯ:

„СПОГАДИ З УКРАЇНИ І 60 РОКІВ В АМЕРИЦІ“

Накладом автора, Ню Йорк — Париж, 1988, стор. 574.

Тверда обкладинка, ціна \$30.00

На основі спогадів людей можна творити історію і багато наших визначених людей.

Якщо б ми мали спогади, не написали їх. Авто означені свій твір, не як документарний, а як громадський звіт з побуту в Україні і в Америці, за більше як півстоліття, які колись може бути корисні українському співчужу.

Можна набути в книгарні „Свобода“.

SVOBODA BOOK STORE

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07302

New Jersey residents add 6% sales tax.

ПРИВІТ! ПЕРЕСИЛАЄ ТАБІР ПТАШАТ 1997 НА ПИСАНОМУ КАМЕНІ!

КОМЕНТАРКА: Р. М. Меліс Меліс - Белкіс

КРУКІ:

Микола Кукун
Микола Белкіс
Андрій Лебів
Стефко ПІВЕРС
Андрій Лемко
Олександр Меліс
ОМІП БЕЛКІЯС
Микола Белкіс

ЖЕЛТОКОНИ:

Лазарь Кукун
Христина Кукун
Тарас Термаш
Микола Півверс
Вікторія Лемко
Андрій Меліс
Роберт Півверс
Вікторія Меліс
Вікторія Меліс

СОЛОВ'ЯКИ: сес. Тра

Александр Шторм
Данило Белкіс
Андрій Меліс
Григорій Меліс
Олександр Меліс

сес. Тра
Микола Кукун
Микола Кукун
Микола Кукун
Микола Кукун
Микола Кукун

сес. Тра
Микола Кукун
Микола Кукун
Микола Кукун
Микола Кукун
Микола Кукун